УДК 371

аспирант Петрусевич Полина Юрьевна
Автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования
Удмуртской Республики «Институт развития образования» (г. Ижевск)

УСЛОВИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ ШКОЛЬНИКОВ ДВУМ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Аннотация. В статье обосновывается актуальность вопроса обучения школьников двум иностранным языкам. Анализируются современные социально-педагогические, научно-теоретические и научно-практические условия введения второго иностранного языка в систему школьного образования. Представляется методики формирования лексической компетенции обучающихся на двух иностранных языках.

Ключевые слова: второй иностранный язык, многоязычие, иноязычная подготовка школьников.

Annotation. The article defines the significance of the topic of teaching two foreign languages at school. The author analyzes modern socio-pedagogical, scientific-theoretical and scientific-practical conditions of introduction of the second foreign language in the system of school education. The methodology of developing lexical competence at the lessons of first and second foreign languages is presented.

Keywords: second foreign language, multilinguism, school foreign language education.

Введение. На современном этапе развития российского общества к иноязычной подготовке школьников выдвигаются новые требования. Традиционно результатом иноязычной подготовки считается формирование иноязычной коммуникативной компетенции школьников на одном (как правило, английском) языке. Вместе с тем, с развитием языкового образования возрастает потребность в преподавании не одного, а нескольких иностранных языков, как факторе, влияющем на успешность социализации, профессиональной и личностной самореализации человека.

Формулировка цели статьи: определить социально-педагогические, научно-теоретические и научно-практические условия обучения школьников двум иностранным языкам.

Изложение основного материала статьи. Согласно разделу 18.3.1 Федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования второй иностранный язык является обязательным предметом в учебном плане. Идея изучения школьниками двух иностранных языков соответствует требованиям, установленным ФГОС к результатам освоения обучающимися основной образовательной программы (табл. 1).

Таблица 1

Соответствие требованиям ФГОС к результатам освоения обучающимися основной образовательной программы посредством введения двух иностранных языков в школьную программу

Личностные результаты (раздел 9 ФГОС ООО)	Метапредметные результаты (раздел 10 ФГОС ООС)	Предметные результаты (раздел 11.1 ФГОС ООС)
формирование целостного мировоззрения, соответствующего современному уровню развития науки и общественной практики, учитывающего социальное, культурное, языковое, духовное многообразие современного мира;	умение осознанно использовать речевые средства в соответствии с задачей коммуникации для выражения своих чувств, мыслей и потребностей; планирования и регуляции своей деятельности; владение устной и письменной речью, монологической контекстной речью;	формирование основы для понимания особенностей разных культур и воспитания уважения к ним; формирование дружелюбного и толерантного отношения к ценностям иных культур, оптимизма и выраженной личностной позиции в восприятии мира, в развитии национального самосознания;
формирование осознанного, уважительного и доброжелательного отношения к другому человеку, его мнению, мировоззрению, культуре, языку, вере, гражданской позиции, к истории, культуре, религии, традициям, языкам, ценностям народов России и народов мира; готовности и способности вести диалог с другими людьми и достигать в нём взаимопонимания;	умение определять понятия, создавать обобщения, устанавливать аналогии, классифицировать, устанавливать причинно- следственные связи, строить логическое рассуждение, умозаключение и делать выводы	формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции; расширение и систематизация знаний о языке; расширение лингвистического кругозора и лексического запаса, дальнейшее овладение общей речевой культурой;
освоение социальных норм, правил поведения, ролей и форм социальной жизни в группах и сообществах, включая взрослые и социальные сообщества;	умение создавать, применять и преобразовывать знаки и символы, модели и схемы для решения учебных и познавательных задач;	формирование базовых умений, обеспечивающих возможность дальнейшего изучения языков, с установкой на билингвизм;

развитие морального сознания и компетентности в решении моральных проблем на основе личностного выбора, формирование нравственных чувств и нравственного поведения, осознанного и ответственного отношения к собственным поступкам;	умение организовывать учебное сотрудничество и совместную деятельность с учителем и сверстниками; работать индивидуально и в группе.	создание основы для формирования интереса к совершенствованию достигнутого уровня владения изучаемым иностранным языком, в том числе на основе самонаблюдения и самооценки, к изучению второго/третьего иностранного языка, к использованию иностранного языка как средства получения информации.

Необходимость обучения двум иностранным языкам в школе обусловлена рядом *социально-педагогических условий*. Обучающимся открываются новые образовательные, социальные и в будущем профессиональные возможности, если они говорят на нескольких иностранных языках. Повышение мобильности школьников явилось одним из результатов вступления России в единое общеевропейское образовательное пространство. На сегодняшний день обучающимся доступны такие возможности, как: программы академического обмена (с Германией, Испанией, США, Финляндией, Францией и др.), международные лагеря (Артек, Компьютерия, Орленок), языковые лагеря (English Planet, Smart Camp, Santa Lingua, Yellow Submarin), международные социальные проекты, а также формы межкультурного общения посредствам сети Интернет (penpals, chats, skype и др.). Выпускник школы, владеющий двумя иностранными языками, получает доступ к образовательным программам по всему миру (например, программам академического обмена и дистанционным курсам), широкому пласту информации, не представленной на русском языке, профессиональным стажировкам в международных организациях в России и за рубежом.

Однако, значимость освоения школьниками двух иностранных языков не сводится к будущим возможностям получения образовательного или профессионального опыта в разных странах мира. Невозможно переоценить важность влияния данного процесса на личностное развитие обучающихся. На сегодняшний день чрезвычайно актуальным становится вопрос формирования личности, способной взаимодействовать с представителями различных культур и языков, осознающей и принимающей многообразие мира, понимающей ценность собственной культуры и бережно относящейся к другим, занимающей активную жизненную позицию, а также постоянно стремящейся к саморазвитию и самосовершенствованию. Б.А. Грузе видит основную задачу образования в разностороннем развитии компетентной, поликультурной, полилингвальной языковой личности и подготовке активного, готового к принятию на себя ответственности гражданина. Данная задача, на наш взгляд, достигается благодаря обучению школьников нескольким иностранным языкам, так как это обеспечивает их интеллектуальное, эмоциональное, духовно-нравственное, социальное, культурное и профессиональное развитие.

Благодаря взаимодействию с несколькими иностранными языками и культурами формируется культурное сознание школьников, которое, согласно П.В. Сысоеву, характеризуется способностью человека рассматривать себя не только как представителя национальной культуры, проживающего в определенной стране, но и в качестве культурно-исторического субъекта, воспринимающего себя активным участником диалога культур, осознающего свою роль и ответственность в глобальных общечеловеческих процессах и выступающего инициатором доброжелательных и доверительных отношений с представителями других культур.

Осваивая несколько иностранных языков и культур, обучающиеся учатся смотреть на мир через призму других языков и мыслить в рамках системы данных языков, что приводит к существенному расширению их мировоззрения, мироощущения и мировосприятия. Это в свою очередь стимулирует развитие гибкости, неординарности и креативности мышления, то есть умения рассматривать одну и туже ситуацию (проблему, задачу, идею) с разных точек зрения и учитывать множество факторов, влияющих на нее, находить нестандартные и оригинальные решения, быстро переключаться с одной задачи на другую, оперативно реагировать на изменения. Взаимодействие с несколькими языками и культурами также формирует стремление проявлять инициативу на установление межкультурного контакта с целью постижения духовного наследия культуры, прогнозировать и распознавать социокультурные проблемы, ведущие к межкультурным конфликтам и созданию ложных стереотипов, принимать на себя ответственность за устранение всевозможных недопониманий, проявлять дипломатичность с целью поддержки диалога культур, выступать в качестве представителей родной культуры, культурно самообучаться. Помимо этого, изучение нескольких иностранных языков способствует развитию ряда внелингвистических качеств личности, а именно: самостоятельности, активности, креативности, ответственности, увлеченности, эмпатии.

Безусловно освоение первого иностранного языка способствует развитию вышеуказанных качеств личности, навыков и знаний. Однако только в условиях соприкосновения с несколькими языками и культурами, у школьников формируется полноценное понимание многообразия и многогранности мира и устанавливается активная жизненная позиция по отношению к данному вопросу. Изучая два иностранных языка, обучающиеся постоянно сравнивают и сопоставляют их между собой и с родным языком, обнаруживая лингвистические и культурные схожести и различия, приходят к соответствующим выводам, что и делает возможным формирование языкового и культурного сознания школьников.

Рассмотрим *научно-теоретические условия* обучения школьников двум иностранным языкам. Данная тема рассматривается в работах Н.В. Баграмовой, Н.В. Барышникова, И.Л. Бим, М.А. Бодоньи, Н.Д. Гальсковой, Б.А. Лапидус, Д.Б. Никуличевой, А.В. Щепиловой. Исследователи обосновывают актуальность вопроса освоения нескольких иностранных языков, выявляют отличительные особенности обучения второму иностранному языку и анализируют психолингвистические основы этой деятельности, рассматривают современные подходы к его обучению, разрабатывают этапы формирования иноязычной компетенции обучающихся. Ключевыми особенностями процесса обучения второго иностранного языка, по мнению Н.В. Баграмовой, Н.В. Барышникова, И.Л. Бим, Н.Д. Гальсковой, А.В. Щепиловой, являются: формирование живого интереса к языкам, стимулирование осуществления переноса уже имеющихся знаний, умений и навыков, учет специфики коммуникативной и когнитивной деятельности школьников, развитие индивидуальных стратегий освоения языков.

Исследователи сходятся во мнении о необходимости максимально учитывать и стимулировать использование знаний, умений и навыков, которые были приобретены обучающимися ранее в процессе освоения родного и первого иностранного языков. Влияние языкового опыта может носить положительный характер, при имеющихся соотношениях сходства, или отрицательный, при имеющихся межъязыковых соотношениях различия и частичного несовпадения.

Положительный перенос иноязычной компетенции в область нового иностранного языка обеспечивает ускорение процесса его изучения за счет того, что происходит более быстрое, адекватное построение модели лингвистического явления в языковом сознании обучающегося или более быстрое формирование навыка. Поэтому ключевым элементом преподавания нескольких иностранных языков является организация процесса поиска аналогий и различий в изучаемых языках и культурах с целью осуществления положительного переноса, минимизации отрицательной интерференции, формирования системного восприятие языков и интенсификации процесса обучения. И.Л. Бим отмечает, что кроме языкового уровня положительный перенос также возможен на уровне речемыслительной деятельности (развитие памяти, внимания, механизмов восприятия и др.), на уровне учебных умений и на социокультурном уровне.

По мнению И.Л. Бим, Н.Д. Гальсковой и А.В. Щепиловой, в условиях освоения нескольких иностранных языков особую значимость приобретает *коммуникативно-когнитивный* подход, который предполагает формирование адекватного представления обучающегося о системе лингвистических явлений и развитие умений использовать их в реальной коммуникации. На основе данного подхода реализуются два ключевых аспекта: учет коммуникативной направленности процесса обучения иностранным языкам и культурам, и учет особенностей познавательного процесса. Используемые методы и приемы, текстовые материалы, формы взаимодействия, структура занятий и др. учитывают закономерности познавательного процесса при овладении языками и особенности ментальной деятельности обучающихся. Школьники проходят ряд естественных когнитивных стадий, которые включают анализ и припоминание предшествующих знаний в осваиваемой области, осуществление переноса, наблюдение нового, классификацию и систематизацию, выявление противоречий, постановку задачи выдвижения гипотезы, концептуализацию новых знаний при помощи индивидуальных стратегий обучающегося, экспериментальное использование новых знаний и их коррекция. Важно добавить, что учет способностей предполагает не только «адаптацию» учебного процесса к их возможностям, но и целенаправленное оптимальное когнитивное развитие при помощи специально организованного образовательного процесса. Таким образом, при освоении двух иностранных языков школьники учатся глубоко осмысливать и осознавать каждое отдельное явление как часть определенной целостной системы языка, творчески ее перерабатывать и применять подходящее языковое средство в различных ситуациях общения, а также оценивать, анализировать ситуацию общения и принимать необходимое решение.

Следует отметить, что многие вопросы в рамках темы освоения нескольких иностранных языков еще не рассмотрены и полностью не определены. Во – первых, отсутствует единый термин, определяющий ситуацию владения тремя и более языками. В лингводидактической литературе принято использовать понятие «билингвизм» (И.Е. Брыксина, Э.Г. Крылов, Л.Л. Салехова, А.Г. Ширина) для обозначения ситуации владения двумя языками. Однако, когда рассматривается вопрос освоения большего количества языков, многие исследователи прибегают к описательным конструкциям («при изучении / освоении двух и более иностранных языков»; «на уроках второго иностранного языка»). В некоторых работах применяют термины «многоязычие» (Н.В. Барышников, М.А. Бодоньи, Л.В. Молчанова, А.В. Щепилова), «мультилингвизм» (Н.С. Балясникова), «полилингвизм» (М.А. Бодоньи) и «субординативный трилингвизм» (Н.В. Барышников,). Во-вторых, большинство диссертационных исследований посвящены вопросу обучения двум и более иностранным языкам в ВУЗах (Н.С. Балясникова, И.В. Воеводина, А.В. Дроздова, Н.С. Иванова, Т.А. Лопарева, Л.В. Молчанова, Н.А. Парилова, Р.С. Полесюк), однако современные условия требуют особого внимания научного сообщества к многоязычию в системе школьного образования, которое на данный момент рассматривается только в четырех диссертационных работах (Н.В. Барышников, Н.В. Лучинина, А.Л. Тихонова, О.В. Ходинова). В-третьих, в исследованиях изучается в основном специфика преподавания второго / третьего иностранного языка. Однако процесс освоения нескольких иностранных языков влияет не только на обучение второму иностранному, но и первому, чему на сегодняшний день не уделяется достаточного внимания в научных работах. Таким образом, данная тема включает обширный ряд вопросов, требующих дальнейшего изучения, анализа и конкретизации.

Более глубокая разработка проблемы необходима и в *научно-практическом плане*. Обучение второму иностранному языку в школе явилось вызовом для методистов и преподавателей по ряду существенных причин. На сегодняшний день не сложилась целостная система преподавания второго иностранного языка: не определены год начала и окончания изучения предмета, количество часов, учебные пособия, требования к уровню подготовки школьников по данной дисциплине. Поэтому администрация каждой школы самостоятельно принимает решения относительно этих вопросов. В большинстве школах второй иностранный язык изучают с 5-6 классов и до 7-9 классов с частотностью 1-2 урока в неделю. Наиболее распространенными языками являются немецкий и французский, в некоторых школах преподаются испанский и китайский. Серьезной проблемой является отсутствие учителей готовых вести данный предмет. Наблюдались ситуации, когда школьники не проходили полностью всю программу обучения второму иностранному языку по причине недостатка преподавателей. Некоторые ВУЗы начали активную подготовку специалистов, способных обучать двум иностранным языкам. Однако, пройдет значительное количество времени до появления на рынке труда профессионалов данного профиля.

В системе дополнительного образования данный вопрос не менее актуален. Многие языковые центры, отзываясь на появляющийся спрос, открывают курсы не только английского, но и немецкого, французского, испанского, итальянского, китайского и других языков для школьников. Однако, предлагаемые ими курсы представляют собой в большинстве случаев не целостную программу, учитывающие особенности освоения второго иностранного языка и подразумевающею поэтапное комплексное языковое развитие, а лишь курс занятий, позволяющих расширить словарный запас и ознакомиться с особенностями грамматики. Решая проблему отсутствия компетентных преподавателей, языковые центры организуют занятия с носителями языка, которые во многих случаях, не имея педагогического образования и соответствующего опыта работы, не способны обучать языкам.

Сложность ситуации также обоснована существенным недостатком учебно-методической литературы. Анализ существующих учебников позволил выявить всего два учебника немецкого языка (Brücken, Horizonte) и два учебника французского языка (Первые встречи, Francais) как второго иностранного для школьников, однако в них не учитываются все особенности освоения нескольких языков и не предоставляется достаточное разнообразие языкового материала. Не имея необходимого количества методического и учебного материала, преподаватели оказываются в крайне сложной ситуации и вынуждены самостоятельно решать данную проблему, прибегая не всегда к качественным ресурсам или ограничиваясь доступными материалами.

Безусловно эта ситуация не способствует эффективному освоению двух иностранных языков школьниками. Обучающиеся сталкиваются с рядом трудностей и не получают необходимую поддержку для их преодоления. Многие школьники не мотивированны к изучению языков, что связанно с отрицательным опытом в виде неуспешности в освоении первого иностранного языка, отсутствием понимания, зачем им изучать второй иностранный язык, незаинтересованностью в той деятельности и тех материалах, которые используются на занятиях, недостаточной эмоциональной насыщенностью уроков, неумением обучающихся использовать эффективные для них учебные

стратегии. На первых этапах изучения второго иностранного языка, школьники жалуются на то, что им сложно переключаться с одного языка на другой и они допускают значительное количество ошибок из-за отрицательной интерференции на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях, что вызывает у них чувства недовольства, раздражения, неуверенности в себе, и как следствие нежелание продолжать изучение нескольких языков. Наш педагогический опыт показывает, что при грамотно организованном учебном процессе, школьники успешно справляются с задачей освоения двух иностранных языков, а некоторые даже начинают изучать три языка по собственной инициативе.

Нами была предпринята попытка создания методики формирования лексической компетенции школьников в условиях освоения ими двух иностранных языков. Данная методика осуществляется в логике личностно-ориентированного, коммуникативно-когнитивного и сравнительно-сопоставительного подходов и направлена на развитие трех компонентов: мотивационного, знаниевого и деятельностного.

Мотивационный компонент предполагает развитие любознательности к слову (его форме, строению, значению), интерес к лексической структуре языков и стремление к коммуникации на иностранных языках. Мотивация школьников развивается при помощи создания эмоционально благоприятных условий искусственного многоязычия, учета индивидуальных потребностей, стремлений и трудностей школьников, использование тем, форм и видов деятельности в соответствии с интересами обучающихся, создания ситуаций живого общения на иностранных языках, бесед, направленных на повышение уровня осознанности обучающихся.

Знаниевый компонент включает: представление о системе лексики языков; знание межъязыковых лексических явлений таких, как: интернациональные слова, кальки, ложные когнаты, безэквивалентная лексика; знание словообразовательной структуры слова; знание семантической структуры многозначных слов; знание грамматической формы слова; знание этимологии отдельных слов.

Деятельностный компонент направлен на формирование и совершенствование навыков восприятия, узнавания и семантизации лексических единиц; эффективного использования стратегий запоминания слов; осуществления межъязыкового сравнения; осуществления положительного переноса лексических знаний и умений; сочетания лексических единиц в соответствии с их грамматическими и семантическими особенностями; их выбора и употребления адекватно коммуникативной задачи.

С целью формирования указанных компонентов были разработаны и успешно введены в образовательный процесс восемь модулей, из них: один вводный модуль «InterView с языками» (о системе лексики языков), четыре лексических модуля «Слова-близнецы» (интернациональные слова), «Коварные слова» (ложные когнаты), «Многогранные слова» (полисемантичные слова), «Уникальные слова» (безэквивалентная лексика) и три комплексных модуля «Однажды в сказке…» (многоязычные спектакль), «Who wants to be a polyglot?» (многоязычный фестиваль), «Секреты полиглота» (многоязычный лагерь). Каждый модуль доказал свою значимость и эффективность и может быть реализован в процессе иноязычной подготовки школьников в условиях освоения ими двух иностранных языков.

Выводы. процесс обучения школьников двум иностранным языкам находится только на начальных ступенях своего становления. Не смотря на неоспоримую актуальность данного вопроса и большой потенциал многоязычия в личностном и социальном развитии школьников, эффективность обучения второму иностранному языку в школах находится на недостаточном уровне. Однако сложившаяся ситуация не является причиной для отказа от идеи многоязычия, а наоборот требует к себе особое внимание исследователей, методистов и преподавателей.

Литература:

1. Барышников Н. В. Мультилингводидактика. Иностранные языки в школе, 2004. № 5. С. 19–27.
2. Бим И. Л. Концепция обучения второму иностранному языку (немецкому на базе английского). М.: Вентана – Граф, 1997. 40 с.
3. Гальскова Н. Д., Н. И. Гез. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов. и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. М.: Академия, 2006. 336с.
4. Сысоев П. В. Языковое поликультурное образование: что это? Иностранные языки в школе. 2006. № 4. С. 2 – 13.
5. Щепилова А. В. Теория и методика обучения французскому языку как второму иностранному: учебное пособие для студентов вузов. М. : ВЛАДОС, 2005. 248 с.